

Podstawy palijskiego

Lekcja 3



e-mail: sasana.pl@gmail.com
website: <http://sasana.wikidot.com>



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.

LEKCJA 3

SŁOWNICTWO

1. Rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone na - a:

ratha	pojazd, rydwan
sakaṭa	wóz, powóz
hattha	dłoń
pāda	stopa
magga	droga
dīpa	wyspa, lampa
sāvaka	uczeń
samaṇa	pustelnik, mnich
sagga	Niebo, raj
assa	koń
miga	jeleń
sara	strzała
pāsāṇa	głaz, kamień
kakaca	piła

khagga	miecz
cora	złodziej
paṇḍita	mędrzec

2. Odmiana rzeczowników rodzaju męskiego zakończonych na – a (c.d.) :

Narzędnik:

Narzędnik liczby pojedynczej tworzy się dodając końcówkę -ena do tematu rzeczownika.

Narzędnik liczby mnogiej tworzy się dodając końcówkę -ehi do tematu rzeczownika, rzadziej używa się końcówki -ebhi.

Odmieniony w ten sposób rzeczownik łączy się z niektórymi przyimkami np. z, pod, nad (odpowiadając na pytanie kim? czym? - przyp. red.)

Liczba pojedyncza

1. nara + ena = narena (mężczyzną)
2. mātula + ena = mātulena (wujem)
3. kassaka + ena = kassakena (rolnikiem)

Liczba mnoga

1. nara + ehi = narehi (mężczyznami)
2. mātula + ehi = mātulehi (wujami)
3. kassaka + ehi = kassakehi (rolnikami)

Saddhiṃ/ saḥā̃ znaczą "z" i są używane z Narzędnikiem (stoją zawsze po rzeczowniku, np: narena saddhiṃ - z mężczyzną - przyp. red.)

Zazwyczaj nie są używane z rzeczownikami wskazującymi przedmioty.

3. Przykłady zdań:

Liczba pojedyncza:

1. Samaṇo narena saddhiṃ gāmaṃ gacchati.
Mnich idzie z mężczyzną do wioski.
2. Putto mātulena saha candaṃ passati.
Syn widzi z wujem księżyc.
3. Kassako kakacena rukkhāṃ chindati.
Rolnik ścina drzewo piłą.

Liczba mnoga:

1. Samaṇā narehi saddhiṃ gāmaṃ gacchanti.
Mnisi idą z mężczyznami do wioski.
2. Puttā mātulehi saha candaṃ passantī.
Synowie widzą z wujami księżyc .
3. Kassakā kakacehi rukkhe chindanti.
Rolnicy ścinają drzewa piłami.

Ćwiczenie 3 :

4. Przetłumacz na polski:

1. Buddho sāvakehi saddhiṃ vihāraṃ gacchati.
2. Puriso puttena saha dīpaṃ dhāvati.
3. Kassako sarena sigālaṃ vijjhati.
4. Brāhmaṇā mātulena saha pabbataṃ āruhanti.
5. Puttā pādehi kukkure paharanti.
6. Mātulo puttehi saddhiṃ rathena gāmaṃ āgacchati.
7. Kumārā hatthehi patte āharanti.
8. Coro maggena assaṃ harati.
9. Kassako āvāṭaṃ oruhati.
10. Bhūpālā paṇḍitehi saha samaṇe passanti.
11. Paṇḍito bhūpālena saha Tathāgataṃ vandati.
12. Puttā sahāyena saddhiṃ odanaṃ bhuñjanti.
13. Vāṇijo pāsāṇena migam paharati.
14. Sunakhā pādehi āvāṭe khaṇanti.
15. Brāhmaṇo puttena saha suriyaṃ vandati.
16. Kassako soṇehi saddhiṃ rukkhe rakkhati.
17. Sugato sāvakehi saha vihāraṃ āgacchati.
18. Yācako pattena bhattaṃ āharati.
19. Paṇḍitā saggaṃ gacchanti.
20. Kumārā assehi saddhiṃ gāmaṃ dhāvanti.
21. Coro khaggena naraṃ paharati.
22. Vāṇijo sakaṭena dīpe āharati.
23. Assā maggena dhāvanti.
24. Sigālā migehehi saddhiṃ pabbataṃ dhāvanti.
25. Bhūpālo paṇḍitena saha manusse rakkhati.

5. Przetłumacz na palijski:

1. Mnich widzi z przyjacielem Przebudzonego.
2. Uczniowie idą z Oświeconym do klasztoru.
3. Koń biegnie z psami na górę.
4. Chłopiec uderza kamieniem lampę.
5. Kupcy strzelają strzałami w jelenie.
6. Rolnicy kopią dłońmi doły.
7. Chłopcy jadą z wujem wozem do klasztoru.
8. Bramin gotuje z przyjacielem ryż.
9. Król ochrania z mędrkami wyspę.
10. Królowie czczą z synami mnichów.
11. Złodzieje przywożą konie na wyspę.
12. Uczniowie wspinają się z ludźmi na górę.
13. Kupcy ścinają z rolnikami drzewa.
14. Żebrak kopie z przyjacielem dół.
15. Bramin widzi z wujami księżyc.
16. Złodziej bije mieczem konie.
17. Syn przynosi ryż w misce.
18. Chłopcy biegną z psami na górę.
19. Kupcy przyjeżdżają z rolnikami wozem do wioski.
20. Wujowie przyjeżdżają z synami pojazdami do klasztoru.
21. Szakale biegną drogą na górę.
22. Psy kopią łapami dziury.
23. Mężczyzna niesie w dłoni piłę.
24. Mnisi idą do nieba.
25. Buddha przychodzi z uczniami do wioski.

Tekst do bezpłatnego rozpowszechniania. Możesz wydrukować kopię tego tekstu na własny użytek. Możesz przeformatować ten dokument i w tak zmienionej formie rozprowadzać na komputerach lub w sieciach komputerowych, pod warunkiem, że dostęp oraz dalsza dystrybucja pozostaną bezpłatne. W każdym innym wypadku zastrzega się wszelkie prawa.

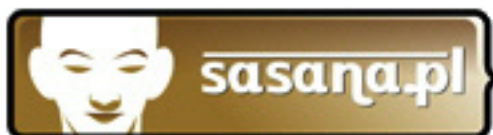
Oryginał można znaleźć na tej stronie:

<http://www.vri.dhamma.org/publications/pali/primer/>

Autor : Lily de Silva

(M.A., Ph.D., University of Peradeniya, Sri Lanka)

Źródło : Vipassana Research Institute



Redakcja portalu tłumaczeń buddyjskich: <http://SASANA.PL/>

Tłumaczenie i redakcja polska: Portal Sasana.pl